

# JACI アウトリーチプログラム

日本会議通訳者協会の通訳者が皆さんの学校を訪れて  
通訳の『出前授業』を行います



日本会議通訳者協会  
Japan Association of Conference Interpreters



## JACIアウトリーチ プログラムとは

日本会議通訳者協会（JACI）の通訳者が、小中学校や高等学校で通訳の『出前授業』を行うプログラムです。

授業を行う通訳者は、国際会議、ビジネスの会議、スポーツ、イベントなど幅広い場で活動する現役の職業通訳者や大学で教鞭を執る通訳の専門家です。



出典:ILO駐日事務所

## 職業理解のための機会を提供

通訳者という職業への子どもたちの理解を深め、外国語学習意欲の向上を促します。また英会話などを身につける意義や、異文化理解・国際コミュニケーションの重要性を考える機会を提供します。

語学や通訳に興味を持つ子どもたちへ日々の通訳活動や仕事のやりがいを紹介することで、キャリアの選択肢のひとつとして考えるきっかけを作ります。



## 文部科学省が推進する キャリア教育

文部科学省が推進するキャリア教育の「地域・働く人との連携」とも連動し、「子どもたちの知的好奇心を醸成し、学習意欲を高め、将来就きたい仕事へのあこがれを強くさせていくこと」に繋げます。

(文部科学省「小学校キャリア教育の手引き」より)

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/career/1293933.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/career/1293933.htm)

# 日本会議通訳者協会の 出前授業の内容 【内容の具体例】



通訳の仕事の紹介

通訳者が活躍する場面

通訳者はどのように外国語を習得したか

通訳スキルの身につけ方(サイトトランスレーションやリプロダクションなど)

英語レッスン

同時通訳デモ

職業通訳者の継続的な語学学習

通訳に挑戦してみよう

**学校のご希望に合わせて授業の内容をカスタマイズすることができます**

## これまでの事例

### セントヨゼフ女子学園高等学校(三重県)

通訳の仕事とはどのようなものかをひと通り紹介し、デモとして通訳をしている場面をお見せしました。その後、生徒たちはグループに分かれて、実際に通訳(逐次・同時)を体験するワークを実施しました。



### 公立・私立小学校(東京都)

子どもたちが興味を持つよう、プレゼン資料に画像を多く盛り込み、通訳の仕事を視覚的に紹介。また、教室内で逐次通訳のデモを実施し、実際に通訳にふれてもらいました。最後に子どもたちから挙がったたくさんの質問にお答えしました。



### 大妻多摩高等学校(東京都)



### 桐朋高等学校(東京都)



## SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS 通訳者の社会貢献活動

本プログラムを通訳者の社会貢献活動と位置づけ、SDGsの目標4「質の高い教育をみんなに」、目標5「ジェンダー平等を実現しよう」、目標8「働きがいも経済成長も」に添って地域や性別の格差なくアウトリーチ活動を行うことで学校のキャリア教育を応援します。

日本会議通訳者協会(JACI)は持続可能な開発目標(SDGs)を支援しています





## 日本会議通訳者協会について



<https://www.japan-interpreters.org/>

一般社団法人日本会議通訳者協会 (JACI: Japan Association of Conference Interpreters) は2015年4月1日に発足した日本で唯一の会議通訳者による会議通訳者のための非営利通訳者団体です。約450名の現役通訳者、大学教授、通訳学習者、業界関係者が会員となっています。会議通訳者間の情報交換、通訳業界に関する情報発信、通訳者の育成、通訳者の社会的地位向上等を主な目的としています。

## 参加者・受講者の声



### 学校からの声 (高校英語教諭)

- どの講座も非常に勉強になりました。質の高い授業をしていただいたことにお礼申上げます。生徒は有意義な学びを得ることができたと同時に、今後の英語学習のモチベーションにもつながったことだと思います。また、事前の準備や取次の過程もスムーズにご対応いただき、助かりました。次回の講座も今から楽しみにしております。



### 生徒の感想 (私立高校1年生)

- これまで正しく間違いなく的確な表現をしようとしていましたが、伝えることが目的であるなら、簡単な表現でも伝えることができれば十分な通訳ができる学びました。今度留学にいきます。その際には恥ずかしがらず、相手に伝えることを第一に考えてコミュニケーションしようと思いました。
- 通訳者の仕事は国際会議やスポーツインタビューのイメージでしたが、医薬や様々な分野に関する仕事もあることに驚きました。私は医薬に興味があるので、通訳としても関われるのだと興味が湧きました。



### 児童の感想 (小学校6年生)

- あまり英語に興味がなかったけれど、「言葉が通じない人同士のコミュニケーションのお手伝いができる」と考えるとなんかやってみたいなあと感じました。
- 通訳にもいろいろな種類があることがわかりました。私なら会議通訳や司法通訳をやりたいです。自分も世の中の役に立てる、存在意義を見出せる仕事に就きたいです。
- 通訳の仕事の楽しさや大変な事、通訳に対する思いについて知ることができてよかったです。ALTの先生との通訳もすごかったです!

